

**PRZEDMIOTY MODUŁU NAUCZYCIELSKIEGO**  
**STUDIA STACJONARNE II STOPNIA**

## SYLABUS

Nazwa przedmiotu	<b>Psychologia</b>	
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot	Zakład Psychologii Instytut Pedagogiki UR	
Kod przedmiotu		
Studia		
Kierunek studiów	Poziom kształcenia	Forma studiów
Filologia rosyjska	II stopnia	stacjonarne
Rodzaj przedmiotu	Moduł specjalizacyjny (nauczycielski)	
Rok i semestr studiów	rok 1, semestr I	
Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu	dr Dominik Borawski	
Imię i nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących) zajęcia z przedmiotu	dr Dominik Borawski	
<b>Cele zajęć z przedmiotu</b>		
Przedstawienie najbardziej znaczących pytań stawianych przez współczesną psychologię społeczno-wychowawczą. Nauczenie umiejętności myślenia krytycznego.		
Kompetencje ogólne: Poznawcza orientacja w zakresie prezentowanych zagadnień.		
Kompetencje specyficzne: Umiejętności stawiania nowych pytań dotyczących omawianej problematyki oraz interpretowania danych badawczych z zakresu społeczno-wychowawczej.		
Wymagania wstępne	Podstawowy kurs psychologii (Psychologia ogólna)	
Efekty kształcenia	<p><b>Wiedza:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.Student potrafi zdefiniować podstawowe pojęcia (wraz z podaniem praktycznych przykładów) z zakresu psychologii społecznej i wychowawczej (konformizm, nonkonformizm, antykonformizm, rodzaje błędów rodzicielskich, socjalizacja, wychowanie, style wychowawcze, błędy rodzicielskie, modelowanie społeczne.).</li> <li>2.Student potrafi wyjaśnić podstawowe pojęcia (wraz z podaniem praktycznych przykładów) z zakresu psychologii społecznej i wychowawczej (konformizm, nonkonformizm, antykonformizm, rodzaje błędów rodzicielskich, socjalizacja, wychowanie, style wychowawcze, błędy rodzicielskie, modelowanie społeczne.).</li> <li>3.Student potrafi dokonać analizy zjawisk rozwoju i wychowania z perspektywy psychologii wpływu społecznego.</li> </ol> <p><b>Umiejętności:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.Student potrafi krytycznie analizować tekst i materiał audiowizualny.</li> <li>2.Student potrafi wyciągać wnioski z prezentowanych wyników badań.</li> </ol> <p><b>Kompetencje społeczne:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.Student potrafi współpracować w grupie.</li> <li>2.Student potrafi wyrażać swoje zdanie, zachowując zarówno ostrożność w formułowaniu opinii jak i zdolność krytycznego myślenia.</li> </ol>	
<b>Forma(y) zajęć, liczba realizowanych godzin</b>		
Wykład: 30 godzin		

Treści programowe	
Liczba godzin	TEMATYKA ZAJĘĆ
3	Psychologia społeczna a psychologia wychowawcza. Podobieństwa i różnice. Wspólne obszary zainteresowań.
6	Wpływ społeczny, postawy i perswazja (konformizm; konformizm informacyjny; konformizm normatywny; nonkonformizm i jego konsekwencje, antykonformizm; model ELM Petty'ego i Caccioppo, perswazja narracyjna). Psychologia wywierania wpływu przez grupy. Kształtowanie postaw i norm. Media a perswazja i manipulacja.
3	Manipulacja psychologiczna w sektach.
6	Stereotypy i uprzedzenia. Problematyka piętna i stygmatyzacji społecznej.
6	Agresja i autoagresja. Teorie i wyznaczniki agresji. Agresja i subkultury. Przemoc w rodzinie.
6	Pozytywna psychologia wychowania i nauczania. Aplikacje psychologii pozytywnej w wychowaniu i nauczaniu. Idea wychowania w trosce o harmonijny rozwój w oparciu o cnoty i zalety osobowościowe jednostki. Działania wychowawcze i edukacyjne jako potencjalne źródło odczuwania stanów inspiracji i wdzięczności przez ucznia (dziecko).
30	Liczba godzin ogółem
Metody dydaktyczne	Omawianie zagadnień teoretycznych, prezentacja multimedialna, case studies, filmy.
Sposób(y) i forma(y) zaliczenia	Egzamin pisemny – test jednokrotnego wyboru.
Metody i kryteria oceny	Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest obecność na wykładach oraz uzyskanie min. 60 % poprawnych odpowiedzi na teście egzaminacyjnym.
Całkowity nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia założonych efektów w godzinach oraz punktach ECTS	30 + 2 (egzamin) + 20 (przewidywany czas potrzebny do samodzielnego przygotowania do egzaminu)= 52 Liczba punktów ECTS: 2
Język wykładowy	polski
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	
Literatura	<b>Literatura podstawowa:</b> Aronson E., Wilson T.D., Akert R.M. (2006). Psychologia społeczna. Poznań: Zys i s-ka. Dembo M., H. (1997). Stosowana psychologia wychowawcza. Warszawa: WSiP. <b>Literatura uzupełniająca:</b> Abgrall J.M. (2005). Sekty. Manipulacja psychologiczna. Gdańsk: GWP. Gaś Z. B. (1995). Psychologia wychowawcza stosowana. Lublin: Wyd. UMCS Linley P.A., Joseph S. (red.). (2007). Psychologia pozytywna w praktyce (rozdz. 6,7,15). Warszawa: PWN. Pratkanis, A., Aronson E. (2008). Wiek propagandy. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.
Podpis koordynatora przedmiotu	
Podpis kierownika jednostki	

## SYLABUS

Nazwa przedmiotu	<b>Pedagogika</b>	
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot	Wydział Filologiczny KATEDRA FILOLOGII ROSYJSKIEJ	
Kod przedmiotu		
Studia		
Kierunek studiów	Poziom kształcenia	Forma studiów
Filologia rosyjska	II stopnia	stacjonarne
Rodzaj przedmiotu	Moduł specjalizacyjny (nauczycielski)	
Rok i semestr studiów	Rok 1, semestr I	
Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu	dr Ewa Tłuczek-Tadla	
Imię i nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących) zajęcia z przedmiotu	dr Ewa Tłuczek-Tadla	
<b>Cele zajęć z przedmiotu</b>		
<p>a) wyposażenie studentów w podstawową wiedzę na temat:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- uwarunkowań edukacji w kontekście kultury popularnej i ideologii konsumpcji,</li> <li>- założeń edukacji wielokulturowej i międzykulturowej oraz edukacji ku demokracji i ku twórczości</li> <li>- tendencji przemian współczesnych środowisk wychowawczych (rodziny, szkoły, grupy rówieśniczej);</li> <li>- roli współczesnych massmediów w socjalizacji i wychowaniu dzieci i młodzieży;</li> <li>- przejawów ukrytego programu edukacji w polskiej szkole oraz konsekwencji ich występowania.</li> </ul> <p>b) kształtowanie umiejętności diagnozowania złożonych uwarunkowań współczesnej edukacji w odniesieniu do indywidualnych potrzeb dzieci i młodzieży;</p> <p>c) kształtowanie otwartości, elastyczności i dociekliwości poznawczej studentów w rozwiązywaniu problemów edukacyjnych dzieci i młodzieży.</p>		
Wymagania wstępne	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Znajomość podstawowych pojęć pedagogicznych (m.in. edukacja, kształcenie, samokształcenie, wychowanie, samowychowanie, nauczanie, uczenie się, socjalizacja).</li> <li>• Znajomość współczesnych systemów pedagogicznych</li> </ul>	
Efekty kształcenia	<p><b>Wiedza:</b> Po zakończeniu zajęć Student:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- charakteryzuje uwarunkowania edukacji w kontekście kultury popularnej i ideologii konsumpcji,</li> <li>- omawia założenia edukacji wielokulturowej i międzykulturowej oraz edukacji ku demokracji i ku twórczości</li> <li>- charakteryzuje tendencje przemian współczesnych środowisk wychowawczych (rodziny, szkoły, grupy rówieśniczej);</li> <li>- opisuje rolę współczesnych massmediów w socjalizacji i wychowaniu dzieci i młodzieży;</li> <li>- identyfikuje przejawy ukrytego programu edukacji w polskiej szkole oraz konsekwencji jego występowania.</li> </ul> <p><b>Umiejętności:</b> Student po zakończeniu zajęć:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- diagnozuje złożone uwarunkowania współczesnej edukacji w odniesieniu do indywidualnych potrzeb dzieci i młodzieży;</li> <li>- analizuje współczesne problemy edukacyjne dzieci i młodzieży w kontekście uwarunkowań zewnętrznych (przemian współczesnej edukacji), jak i uwarunkowań</li> </ul>	

	<p>wewnętrznych (możliwości, potrzeb, oczekiwań ucznia);</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- interpretuje współczesne problemy edukacyjne dzieci i młodzieży w kontekście uwarunkowań zewnętrznych (przemian współczesnej edukacji), jak i uwarunkowań wewnętrznych (możliwości, potrzeb, oczekiwań ucznia).</li> </ul> <p><b>Kompetencje społeczne:</b></p> <p>Student po zakończeniu zajęć:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kierując się zdobytą wiedzą z przedmiotu, jest ostrożny w stawianiu pochopnej diagnozy w sytuacji zaistnienia problemów edukacyjnych;</li> <li>- wykazuje pomysły i inspiracje dotyczące analizy współczesnych sytuacji edukacyjnych,</li> <li>- jest otwarty na inicjatywy i sugestie osób, z którymi pracuje;</li> <li>- wykazuje się otwartością, elastycznością i dociekliwością poznawczą w rozwiązywaniu współczesnych problemów edukacyjnych.</li> </ul>	
<b>Forma(y) zajęć, liczba realizowanych godzin</b>		
Wykład: 30 godzin		
<b>Treści programowe</b>		
<b>A. Problematyka wykładu:</b>		
<b>Treści merytoryczne</b>	<b>Liczba godzin</b>	
Zajęcia organizacyjne – tematyka wykładów, literatura, warunki zaliczenia.	1	
Edukacja w kontekście kultury popularnej i ideologii konsumpcji;	4	
Edukacja ku demokracji – założenia a rzeczywistość	3	
Edukacja wielokulturowa i międzykulturowa – założenia, rzeczywistość oraz ich mocne i słabe strony	4	
Edukacja ku twórczości – praca dydaktyczno wychowawcza z jednostką zdolną w szkole i w rodzinie	4	
Środowiska wychowawcze: <ul style="list-style-type: none"> <li>• rodzina – tendencje przemian pełnionych przez nią współcześnie m.in. funkcji, postaw rodzicielskich;</li> <li>• szkoła – tendencje przemian współczesnej szkoły;</li> <li>• grupa rówieśnicza – jej specyfika i znaczenie dla jednostki w różnym okresie rozwoju</li> </ul>	6	
Współczesne massmedia i ich znaczenie w procesie socjalizacji i wychowania dzieci i młodzieży.	4	
Ukryty program edukacji	4	
<b>Suma godzin</b>	<b>30</b>	
Metody dydaktyczne	wykład, wykład z prezentacją multimedialną, burza mózgów, dyskusja, metody problemowe.	
Sposób(y) i forma(y) zaliczenia	<ul style="list-style-type: none"> <li>- obecność na wykładach (100%);</li> <li>- przygotowanie pisemnej recenzji tekstu pedagogicznego</li> <li>- aktywny udział w dyskusji.</li> </ul>	
Metody i kryteria oceny	Frekwencja na wykładzie, aktywny udział w dyskusji, pozytywna ocena z przygotowanej pisemnej recenzji tekstu pedagogicznego wskazanego przez prowadzącego.	
Całkowity nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia założonych	<b>Aktywność</b>	<b>Liczba godzin/ nakład pracy</b>

efektów w godzinach oraz punktach ECTS		<b>studenta</b>
	wykład	30 godz.
	udział w konsultacjach	3 godz.
	Przygotowanie i pisanie recenzji tekstu pedagogicznego	20 godz.
	Zapoznanie się z obowiązkową literaturą	10
	SUMA GODZIN	63 godz.
	LICZBA PUNKTÓW ECTS	<b>2</b>
Język wykładowy	polski	
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	brak	
Literatura	<p><b>Literatura podstawowa:</b>  Gliński P., <i>Demokracja bez partycypacji. O konieczności zaangażowania obywatelskiego uczniów w: Wychowanie. Pojęcia. Procesy. Konteksty</i>, red. M. Dudzikowa, M. Czerepaniak-Walczak, Wydawnictwo GWP, Gdańsk 2008;  Grzybowski P.P., <i>Wychowanie ku międzykulturowości. O poszukiwaniu człowieka w innych obcych</i> w: Dudzikowa M.; Czerepaniak-Walczak M., <i>Wychowanie. Pojęcia. Procedury. Konteksty. Interdyscyplinarne ujęcie. T. 2</i>, Gdańsk: GWP 2007;  Nowotniak J. <i>Ukryty program wychowania</i> w: Dudzikowa M.; Czerepaniak-Walczak M., <i>Wychowanie. Pojęcia. Procedury. Konteksty. Interdyscyplinarne ujęcie. T. 3</i>, Gdańsk: GWP 2007.  Kwieciński Z., Śliwerski B., <i>Pedagogika. Podręcznik akademicki, t. 1, 2</i>. Warszawa: PWN, 2004,;  Kwak A., <i>Rodzina w dobie przemian. Matężństwo i kohabitacja</i>. Wyd. Akad. „Żak” 2005.  Marzec A. (red.), <i>Funkcje opiekuńczo wychowawcze współczesnej szkoły</i>, Częstochowa: AJD, 2008.  Lepa A., <i>Pedagogika mediów</i>, Łódź 2004.  Szlendak T., <i>Socjologia rodziny. Ewolucja, historia, zróżnicowanie</i>, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN, 2010.</p> <p><b>Literatura uzupełniająca:</b>  Meighan R., <i>Socjologia edukacji</i>, Toruń: UMK, 1993;  Pielachowski J. <i>Mocne i słabe strony wychowania w szkole</i> w: Dudzikowa M.; Czerepaniak-Walczak M., <i>Wychowanie. Pojęcia. Procedury. Konteksty. Interdyscyplinarne ujęcie. T. 3</i>, Gdańsk: GWP 2007.  Rostowska T., <i>Psychologia rodziny. Matężństwo i rodzina wobec współczesnych wyzwań</i>, Warszawa: Difin, 2009.</p>	
Podpis koordynatora przedmiotu		
Podpis kierownika jednostki		

## Sylabus

Nazwa przedmiotu	<b>DYDAKTYKA JĘZYKA ROSYJSKIEGO</b>	
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot	Wydział Filologiczny, Katedra Filologii Rosyjskiej, Zakład Językoznawstwa Stosowanego	
Kod przedmiotu		
Studia		
Kierunek studiów	Poziom kształcenia	Forma studiów
Filologia Rosyjska	Studia drugiego stopnia	Studia stacjonarne
Rodzaj przedmiotu	Przedmiot specjalizacyjny nauczycielski	
Rok i semestr studiów	Rok I, sem. II, rok. II, sem. III	
Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu	Dr Maria Kossakowska-Maras	
Imię i nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących) zajęcia z przedmiotu		
<b>Cele zajęć z przedmiotu</b>		
<p>Celem kursu jest:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– kształtowanie kompetencji metodycznych w zakresie prawidłowego stosowania na planowanych i przeprowadzanych lekcjach (lub ich fragmentach) ćwiczeń ukierunkowanych na wykorzystywanie w procesie kształcenia językowego różnorodnych metod i technik kształcenia, w tym z wykorzystaniem Internetu, materiałów autentycznych oraz zestawów podręcznikowych;</li> <li>– kształtowanie umiejętności planowania, przygotowania i przeprowadzenia jednostek metodycznych i poszczególnych lekcji (lub ich fragmentów);</li> <li>– kształtowanie umiejętności wykorzystywania zasobów internetowych w planowaniu i przeprowadzaniu lekcji;</li> <li>– rozwijanie samodzielności i kreatywności studentów.</li> </ul>		
Wymagania wstępne	<ul style="list-style-type: none"> <li>– znajomość zagadnień metodycznych i umiejętność ich zastosowania (treści programowe z metodyki nauczania j. ros. na studiach I stopnia);</li> <li>– znajomość języka rosyjskiego na poziomie C1</li> <li>– umiejętność pracy samodzielnej – w bibliotece, z komputerem/ Internetem;</li> <li>– predyspozycje osobowościowe;</li> <li>– otwartość i kreatywność.</li> </ul>	
Efekty kształcenia	<p><b>Wiedza:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– charakteryzuje zagadnienia dotyczące metod i technik nauczania, w tym niekonwencjonalnych i aktywizujących;</li> <li>– opisuje najnowsze podejścia w dydaktyce języków obcych – postkomunikatywne, socjokulturowe oraz konstruktywistyczne;</li> <li>– wymienia przykłady wykorzystania komputera, Internetu, materiałów autentycznych oraz zestawów podręcznikowych w nauczaniu i uczeniu się języka obcego;</li> <li>– opisuje błędy metodyczne i językowe nauczyciela i ucznia;</li> <li>– charakteryzuje zagadnienia dotyczące poziomów językowych;</li> <li>– opisuje zagadnienia dotyczące pracy z uczniem zdolnym i mającym trudności;</li> </ul>	

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- opisuje zagadnienia dotyczące samokształcenia ucznia i nauczyciela, problemów w pracy nauczyciela.</li> </ul> <p><b>Umiejętności:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- analizuje zagadnienia metodyczne;</li> <li>- tworzy projekty jednostek metodycznych, konspekty lekcji;</li> <li>- przedstawia fragmenty lekcji z uwzględnieniem omawianej tematyki metodycznej.</li> </ul> <p><b>Kompetencje społeczne:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- dyskutuje na wszelkie tematy metodyczne;</li> <li>- jest otwarty na nowe formy kształcenia z wykorzystaniem komputera i Internetu;</li> <li>- wykazuje odpowiedzialność za samokształcenie;</li> <li>- pracuje w grupie i sprawnie komunikuje się w niej;</li> <li>- akceptuje zasady pracy, przedstawione przez wykładawcę;</li> <li>- przejawia kreatywność i innowacyjność.</li> </ul>
Forma(y) zajęć, liczba realizowanych godzin	
Wykład – 30 godz. Ćwiczenia audytoryjne – 60 godz.	
Treści programowe	
A. Problematyka wykładu	
Treści merytoryczne	Liczba godzin
Współczesne metody i techniki nauczania j. obcego	3
Niekonwencjonalne metody nauczania	2
Podejście postkomunikatywne w nauczaniu języka obcego	3
Podejście socjokulturowe w nauczaniu języka obcego	3
Dydaktyka konstruktywistyczna w procesie nauczania jęz. obcego	2
Komputer i Internet w nauczaniu języka obcego	2
Multimedialne materiały autentyczne w procesie kształcenia językowego (audialne, audiowizualne i in. itp.)	3
Błędy językowe i metodyczne w procesie nauczania języka obcego	2
Poziomy językowe i profile nauczania w kształceniu językowym	3
Sukces i niepowodzenie w nauce języka obcego	2
Organizacja pracy samodzielnej ucznia/studenta	3
Dokształcanie, samokształcenie i doskonalenie zawodowe nauczycieli	2
B. Problematyka ćwiczeń audytoryjnych	
Treści merytoryczne	Liczba godzin
Materiały multimedialne i zestawy podręcznikowe do nauczania języka rosyjskiego (przegląd, przykłady zastosowania)	6
Aktywizujące metody i techniki nauczania jęz. obcego	8
Niekonwencjonalne metody i techniki nauczania jęz. obcego	4
Wykorzystanie Internetu na lekcji języka rosyjskiego	6
Wykorzystywanie multimedialnych materiałów autentycznych w procesie nauczania języka obcego	6
Kontrola i poprawa błędów językowych i metodycznych (ucznia i nauczyciela)	4
Specyfika nauczania języka obcego na różnych poziomach (od A1 do C2)	4
Specyfika pracy z uczniem zdolnym i mającym trudności w nauce	4
Formy dokształcania i doskonalenia zawodowego nauczycieli	2



Problemy współczesnego nauczyciela (stres, praca z trudną młodzieżą, interakcje z dyrekcją, uczniami i rodzicami i in.)	2	
Symulacje lekcji i prowadzenie lekcji próbnych	14	
Metody dydaktyczne	Wykład, wykład z prezentacją multimedialną, dyskusja, burza mózgów, analiza przypadków, praca indywidualna i praca w grupach, symulacje lekcji	
Sposób(y) i forma(y) zaliczenia	<b>Ćwiczenia:</b> Sposób - Zaliczenie z oceną (jest podstawą przystąpienia do egzaminu); Forma - ustalenie oceny zaliczeniowej na podstawie ocen cząstkowych, zaliczenia kolokwium, zaliczenia lekcji próbnej (fragmentu); <b>Wykład:</b> Sposób - Egzamin Forma – Egzamin ustny	
Metody i kryteria oceny	<b>Wykład:</b> Kryteria egzaminacyjne: zaliczenie ćwiczeń. Ocena wiedzy metodycznej na tematy zawarte w treściach programowych; ocena umiejętności poprawnego zastosowania wiedzy metodycznej. <b>Ćwiczenia:</b> Ocena znajomości wiedzy metodycznej i umiejętności metodycznych na tematy objęte programem; ocena kolokwium; ocena lekcji próbnej (fragm.); ocena ogólnego zaangażowania i aktywności studenta.	
Całkowity nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia założonych efektów w godzinach oraz punktach ECTS	<b>Aktywność</b>	<b>Liczba godzin/ nakład pracy studenta</b>
	wykład	30 godz.
	ćwiczenia	60 godz.
	przygotowanie do ćwiczeń	5 godz.
	udział w konsultacjach	5 godz.
	przygotowanie do egzaminu	4 godz.
	udział w egzaminie	1 godz.
	SUMA GODZIN	105 godz.
LICZBA PUNKTÓW ECTS	3	
Język wykładowy	Język rosyjski	
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	Praktyka pedagogiczna w zakresie jęz. rosyjskiego	
Literatura	<b>Literatura podstawowa:</b> 1. M. Żylińska, Postkomunikatywna dydaktyka języków obcych w dobie technologii informacyjnych. Teoria i praktyka, Warszawa 2007. 2. W. Pfeiffer, <i>Nauka języków obcych. Od praktyki do praktyki</i> , Poznań 2001 3. H. Komorowska, <i>Metodyka nauczania języków obcych</i> , Warszawa 2002 4. Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин, <i>Словарь методических терминов</i> , Санкт-Петербург 2002 5. А.Н. Щукин (ред.), <i>Методы и технологии обучения русскому языку как иностранному</i> , Москва 2008. <b>Literatura uzupełniająca:</b>	

	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. E. Gajek, <i>Komputery w nauczaniu języków obcych</i>, Warszawa 2002.</li> <li>2. Biernacka, <i>Od słowa do działania. Przegląd współczesnych metod kształcenia</i>, Warszawa 2001.</li> <li>3. А.А. Акишина, О.Е. Каган, <i>Учимся учить: Для преподавателя русского языка как иностранного</i>, Москва 2008.</li> <li>4. И.П. Лысакова (ред.), <i>РКИ. Методика обучения русскому языку</i>, Санкт-Петербург 2004.</li> <li>5. А.Л. Бердичевский, И.А. Гиниатуллин, И.П. Лысакова, Е.И. Пассов, <i>Методика межкультурного образования средствами русского языка как иностранного</i>, Москва 2011.</li> <li>6. А.Н. Щукин, <i>Методика преподавания русского языка как иностранного</i>, Москва 2003.</li> <li>7. Wybrane artykuły z czasopism w jęz. ros. i polskim dotyczące kształcenia przyszłych nauczycieli języków obcych.</li> </ol>
Podpis koordynatora przedmiotu	Dr Maria Kossakowska-Maras
Podpis kierownika jednostki	

## Sylabus

Nazwa przedmiotu	<b>ZAJĘCIA SPECJALIZACYJNE DO SEMINARIUM MAGISTERSKIEGO METODYCZNEGO</b>	
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot	Wydział Filologiczny, Katedra Filologii Rosyjskiej, Zakład Językoznawstwa Stosowanego	
Kod przedmiotu		
Studia		
Kierunek studiów	Poziom kształcenia	Forma studiów
Filologia Rosyjska	Studia drugiego stopnia	Studia stacjonarne
Rodzaj przedmiotu	Przedmiot wybieralny	
Rok i semestr studiów	Rok I, sem. 2	
Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu	Dr Maria Kossakowska-Maras	
Imię i nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących) zajęcia z przedmiotu	Dr Maria Kossakowska-Maras	
<b>Cele zajęć z przedmiotu</b>		
<p>Celem kursu jest:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– zaznajomienie z przedmiotem i celem badań glottodydaktycznych,</li> <li>– zaznajomienie z rodzajami problemów badawczych, metodami, technikami i narzędziami badawczymi w glottodydaktyce, z etapami pracy badawczej,</li> <li>– omówienie zagadnień dotyczących cytowania, parafrazy i plagiatu, przegląd poradników nt. redagowania prac magisterskich.</li> </ul>		
Wymagania wstępne	<ul style="list-style-type: none"> <li>–znajomość zagadnień metodycznych przewidzianych w programie zajęć z metodyki nauczania j. ros.</li> <li>–umiejętność pracy samodzielnej – z literaturą przedmiotową, w bibliotece, z komputerem/ Internetem;</li> <li>–znajomość podstawowej literatury metodycznej;</li> <li>–otwartość i kreatywność.</li> </ul>	
Efekty kształcenia	<p><b>Wiedza:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– omawia zagadnienia dotyczące redagowania pracy;</li> <li>– przedstawia metody i techniki badawcze;</li> <li>– prezentuje różnorodne poglądy na temat wybranych zagadnień metodycznych, związanych z tematem pracy magisterskiej;</li> <li>– charakteryzuje wybrane zagadnienia z wykorzystaniem literatury przedmiotowej.</li> </ul> <p><b>Umiejętności:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- przedstawia problemy badawcze;</li> <li>- analizuje i porównuje wybrane metody i techniki badawcze;</li> <li>- charakteryzuje zagadnienia dotyczące etapów pracy badawczej;</li> <li>- wyprowadza wnioski na podstawie przeanalizowanych poradników dotyczących redagowania pracy magisterskiej.</li> </ul>	

	<b>Kompetencje społeczne:</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- dyskutuje na wszelkie tematy merytoryczne związane z redagowaniem pracy własnej i kolegów;</li> <li>- wykazuje odpowiedzialność za samokształcenie;</li> <li>- akceptuje zasady pracy, przedstawione przez wykładowcę;</li> <li>- przejawia kreatywność i innowacyjność.</li> </ul>	
Forma(y) zajęć, liczba realizowanych godzin		
Ćwiczenia – 30 godz.		
Treści programowe		
Problematyka ćwiczeń audytoryjnych		
Treści merytoryczne		Liczba godzin
1. Temat pracy, przedmiot i cele badań		2
2. Problemy badawcze. Rodzaje pytań badawczych. Formułowanie problemu głównego i problemów szczegółowych. Hipoteza badawcza. Hipoteza główna, hipotezy szczegółowe. Zmienne zależne i niezależne.		4
3. Metody, techniki i narzędzia badawcze		2
4. Etapy pracy badawczej		2
5. Redagowanie pracy - cytaty, parafrazy, plagiat		2
6. Przegląd prac magisterskich i ich analiza		6
7. Wybór tematów, zawartość treściowa poszczególnych rozdziałów		6
8. Przegląd literatury z zakresu metodologii badań, poradników nt. redagowania pracy magisterskiej		6
Suma godzin		30
Metody dydaktyczne	Metody aktywizujące: dyskusja, burza mózgów, analiza przypadków. Praca indywidualna. Analiza i interpretacja zagadnień badawczych.	
Sposób(y) i forma(y) zaliczenia	Sposób – zaliczenie z oceną Forma – ustalenie oceny na podstawie ocen cząstkowych, referatu	
Metody i kryteria oceny	ocena referatu; ocena znajomości problematyki badawczej; ocena ogólnego zaangażowania, aktywności i samodzielności studenta.	
Całkowity nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia założonych efektów w godzinach oraz punktach ECTS	<b>Aktywność</b>	<b>Liczba godzin/ nakład pracy studenta</b>
	ćwiczenia	30 godz.
	Praca z materiałami źródłowymi	50 godz.
	udział w konsultacjach	20 godz.
	SUMA GODZIN	100 godz.
	LICZBA PUNKTÓW ECTS	4
Język wykładowy	Język polski i rosyjski	
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	Nie ma	
Literatura	<b>Literatura podstawowa:</b> 1. W. Wilczyńska, A. Michońska-Stadnik, <i>Metodologia</i>	

	<p><i>badzeń w glottodydaktyce. Wprowadzenie, Kraków 2010.</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>2. H. Komorowska, <i>Metody badań empirycznych w glottodydaktyce, Warszawa 1982.</i></li> <li>3. T. Pilch, <i>Zasady badań pedagogicznych, Warszawa 1995.</i></li> <li>4. G. Gambarelli, Z. Łucki, <i>Jak przygotować pracę dyplomową lub doktorską, Kraków 1998.</i></li> </ol> <p><b>Literatura uzupełniająca:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. W. Pfeiffer, <i>Nauka języków obcych. Od praktyki do praktyki, Poznań 2001.</i></li> <li>2. H. Komorowska, <i>Metodyka nauczania języków obcych, Warszawa 2002.</i></li> <li>3. W. Woźniewicz, <i>Kierowanie procesem glottodydaktycznym, Warszawa 1987.</i></li> <li>4. K. Wójcik, <i>Piszę pracę magisterską, Warszawa 2002.</i></li> <li>5. M. Krajewski, <i>Piszemy prace naukowe. Vademecum dla studentów i doktorantów, Rypin 2001.</i></li> <li>6. M. Krajewski, <i>Vademecum autora i wydawcy prac naukowych, Włocławek 2001.</i></li> <li>7. A. Pułło, <i>Prace magisterskie i licencjackie, Warszawa 2000</i></li> </ol>
Podpis koordynatora przedmiotu	Dr Maria Kossakowska-Maras
Podpis kierownika jednostki	

## Sylabus

Nazwa przedmiotu	<b>SEMINARIUM MAGISTERSKIE METODYCZNE</b>	
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot	Wydział Filologiczny, Katedra Filologii Rosyjskiej, Zakład Językoznawstwa Stosowanego	
Kod przedmiotu		
Studia		
Kierunek studiów	Poziom kształcenia	Forma studiów
Filologia Rosyjska	Studia drugiego stopnia	Studia stacjonarne
Rodzaj przedmiotu	Przedmiot wybieralny	
Rok i semestr studiów	Rok I, sem. 2, rok II, sem. 3, 4	
Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu	Dr Maria Kossakowska-Maras	
Imię i nazwisko osoby prowadzącej ( osób prowadzących) zajęcia z przedmiotu	Dr Maria Kossakowska-Maras	
<b>Cele zajęć z przedmiotu</b>		
<p>Celem kursu jest:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Zaznajomienie z metodami i technikami badawczymi w glottodydaktyce, ze strukturą pracy magisterskiej, z wymaganiami redakcyjnymi, z literaturą przedmiotową;</li> <li>– Studiowanie literatury przedmiotowej;</li> <li>– Redagowanie i referowanie poszczególnych rozdziałów pracy;</li> <li>– Zredagowanie pracy magisterskiej w formie pisemnej.</li> </ul>		
Wymagania wstępne	<ul style="list-style-type: none"> <li>–znajomość zagadnień metodycznych przewidzianych w programie zajęć z metodyki nauczania j. ros.</li> <li>–opanowanie techniki pisania tekstu naukowego;</li> <li>–umiejętność pracy samodzielnej – z literatura przedmiotową, w bibliotece, z komputerem/ Internetem;</li> <li>–znajomość podstawowej literatury metodycznej;</li> <li>–otwartość i kreatywność.</li> </ul>	
Efekty kształcenia	<p><b>Wiedza:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– formułuje główne tezy pracy, hipotezy badawcze, wnioski,</li> <li>– prezentuje różnorodne poglądy na temat wybranych zagadnień metodycznych, związanych z tematem pracy magisterskiej;</li> <li>– charakteryzuje wybrane zagadnienia na piśmie z wykorzystaniem literatury przedmiotowej polskiej i obcojęzycznej;</li> </ul> <p><b>Umiejętności:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- analizuje i porównuje wybrane aspekty problematyki metodycznej;</li> <li>- wyprowadza wnioski na podstawie przeanalizowanej literatury lub przeprowadzonych badań;</li> <li>- tworzy projekty ćwiczeń/ konspekty zajęć/</li> </ul>	

	<p>zestawy leksykalne związane z tematem pracy;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- opracowuje rozdziały pracy z uwzględnieniem wymagań redakcyjnych i technicznych.</li> </ul> <p><b>Kompetencje społeczne:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- dyskutuje na wszelkie tematy merytoryczne związane z redagowaniem pracy własnej i kolegów;</li> <li>- wykazuje odpowiedzialność za samokształcenie;</li> <li>- akceptuje zasady pracy, przedstawione przez wykładowcę;</li> <li>- przejawia kreatywność i innowacyjność.</li> </ul>	
<b>Forma(y) zajęć, liczba realizowanych godzin</b>		
Seminarium – 120 godz.		
<b>Treści programowe</b>		
<b>Problematyka ćwiczeń audytoryjnych</b>		
Treści merytoryczne	Liczba godzin	
9. Praca magisterska – cele, zadania.	10	
10. Przedmiot badań. Problemy badawcze. Rodzaje pytań badawczych. Hipoteza badawcza.	10	
11. Metody, techniki i narzędzia badawcze	10	
12. Wybór tematów, zawartość treściowa poszczególnych rozdziałów	30	
13. Redagowanie fragmentów pracy przez poszczególnych studentów, dyskusje, ocena	60	
Suma godzin	120	
Metody dydaktyczne	Metody aktywizujące: dyskusja, burza mózgów, analiza przypadków. Praca indywidualna. Analiza i interpretacja tekstów metodycznych.	
Sposób(y) i forma(y) zaliczenia	Sposób – zaliczenie po sem. 2 i 3. Egzamin po sem. 4 Forma – Egzamin ustny – magisterski (przystąpienie do egzaminu jest możliwe po napisaniu pracy magisterskiej)	
Metody i kryteria oceny	ocena szczegółowego planu pracy i bibliografii, ocena pracy licencjackiej; ocena zaangażowania, aktywności i samodzielności studenta.	
Całkowity nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia założonych efektów w godzinach oraz punktach ECTS	<b>Aktywność</b>	<b>Liczba godzin/ nakład pracy studenta</b>
	seminarium	120 godz.
	przygotowanie rozdziałów pracy	130 godz.
	Praca z materiałami źródłowymi	100godz.
	udział w konsultacjach	100 godz.
	przygotowanie do egzaminu	48 godz.
	udział w egzaminie	2 godz.
	SUMA GODZIN	500 godz.
LICZBA PUNKTÓW ECTS	20	
Język wykładowy	Język polski i rosyjski	
Praktyki zawodowe w ramach	Nie ma	

przedmiotu	
Literatura	<p><b>Literatura podstawowa:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>5. W. Wilczyńska, A. Michońska-Stadnik, <i>Metodologia badań w glottodydaktyce. Wprowadzenie</i>, Kraków 2010.</li> <li>6. H. Komorowska, <i>Metody badań empirycznych w glottodydaktyce</i>, Warszawa 1982.</li> <li>7. T. Pilch, <i>Zasady badań pedagogicznych</i>, Warszawa 1995.</li> <li>8. G. Gambarelli, Z. Łucki, <i>Jak przygotować pracę dyplomową lub doktorską</i>, Kraków 1998.</li> </ol> <p><b>Literatura uzupełniająca:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>8. W. Pfeiffer, <i>Nauka języków obcych. Od praktyki do praktyki</i>, Poznań 2001.</li> <li>9. H. Komorowska, <i>Metodyka nauczania języków obcych</i>, Warszawa 2002.</li> <li>10. W. Woźniewicz, <i>Kierowanie procesem glottodydaktycznym</i>, Warszawa 1987.</li> <li>11. K. Wójcik, <i>Piszemy pracę magisterską</i>, Warszawa 2002.</li> <li>12. M. Krajewski, <i>Piszemy prace naukowe. Vademecum dla studentów i doktorantów</i>, Rypin 2001.</li> <li>13. M. Krajewski, <i>Vademecum autora i wydawcy prac naukowych</i>, Włocławek 2001.</li> <li>14. A. Pułło, <i>Prace magisterskie i licencjackie</i>, Warszawa 2000</li> </ol>
Podpis koordynatora przedmiotu	Dr Maria Kossakowska-Maras
Podpis kierownika jednostki	



# **PRZEDMIOTY MODUŁU BIZNESOWEGO**

**STUDIA STACJONARNE II STOPNIA**

## SYLABUS

Nazwa przedmiotu	<b>TRANSLATORYKA ROSYJSKICH TEKSTÓW EKONOMICZNYCH</b>		
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot	Wydział Filologiczny Katedra Filologii Rosyjskiej		
Kod przedmiotu	-		
Studia			
Kierunek studiów		Poziom kształcenia	Forma studiów
filologia rosyjska, specjalizacja rosyjski i angielski język biznesu		studia II stopnia	stacjonarne
Rodzaj przedmiotu	przedmiot specjalizacyjny		
Rok i semestr studiów	I, sem. 1 i 2		
Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu	dr Grzegorz Ziętała		
Imię i nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących) zajęcia z przedmiotu	dr Grzegorz Ziętała		
<b>Cele zajęć z przedmiotu</b>			
Ćwiczenia mają za zadanie: - zapoznanie studentów z z leksyką specjalistyczną z zakresu ubezpieczeń, giełd i transportu.			
Wymagania wstępne	znajomość leksyki ekonomicznej po ukończeniu licencjatu z filologii rosyjskiej, władanie językiem rosyjskim na poziomie C1.		
Efekty kształcenia	<p><b>Wiedza:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- wymienia, definiuje i rozróżnia podstawowe rodzaje prowadzenia działalności gospodarczej, ubezpieczeń, typy giełd,</li> <li>- tłumaczy zdania z użyciem terminologii ekonomicznej z języka polskiego na rosyjski i odwrotnie.</li> </ul> <p><b>Umiejętności:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- dobiera właściwe terminy ekonomiczne rosyjskie do polskich,</li> <li>- definiuje rodzaje ubezpieczeń, typy giełd, opisuje sposoby poszukiwania pracy na rynku rosyjskim.</li> </ul> <p><b>Kompetencje społeczne:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- pracuje w zespole i samodzielnie,</li> <li>- dąży do poszerzania zakresu wiedzy dotyczącej pracy, działalności gospodarczej, ubezpieczeń, giełd i rodzajów transportu.</li> </ul>		
<b>Forma(y) zajęć, liczba realizowanych godzin</b>			
ćwiczenia – 30 godz. w sem. 1 i 30 godz. w sem. 2.			
<b>Treści programowe</b>			
Lp.	Tematyka	Liczba godz.	
1	Praca	10	
2	Działalność gospodarcza	20	
3	Ubezpieczenia.	10	
4	Giełdy.	10	
5	Transport.	10	
Metody dydaktyczne	ćwiczenia		
Sposób(y) i forma(y) zaliczenia	zaliczenie z oceną, ocena zaliczeniowa semestralna na podstawie ocen częściowych z kolokwiiów z każdego działu. Egzamin pisemny na koniec roku.		
Metody i kryteria oceny	<p><b>Ocena formułująca:</b> odniesienie do ćw. 1, 2, 3, 4, 5 – ocena aktywności studenta podczas zajęć, tłumaczenie tekstów</p> <p><b>Ocena podsumowująca:</b></p>		

	odniesienie do ćw. 1, 2, 3, 4, 5 – kolokwium. Egzamin pisemny na koniec roku w formie zdań do tłumaczenia z języka polskiego na rosyjski i odwrotnie.	
Całkowity nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia założonych efektów w godzinach oraz punktach ECTS	<b>Aktywność</b>	<b>Liczba godzin/ nakład pracy studenta</b>
	ćwiczenia	60
	przygotowanie do zajęć	30
	przygotowanie do kolokwiów	150
	przygotowanie do egzaminu	90
	SUMA GODZIN	330
	LICZBA PUNKTÓW ECTS	11
Język wykładowy	rosyjski	
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	Przygotowanie do praktyki zawodowej w zakresie języka biznesu w sem. 3.	
Literatura	<b>Literatura podstawowa:</b> W. Galas, W. Gromulska, L. Hoffman, M. Polak-Jasieńska, <i>Русский язык для деловых людей. Часть I</i> , Wyd. SGH, Warszawa 1997.	
Podpis koordynatora przedmiotu		
Podpis kierownika jednostki		

## SYLABUS

Nazwa przedmiotu	<b>Język angielski w biznesie międzynarodowym</b>	
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot	Wydział Filologiczny. Katedra Filologii Rosyjskiej	
Kod przedmiotu	-	
Studia		
Kierunek studiów	Poziom kształcenia	Forma studiów
filologia rosyjska	studia drugiego stopnia	studia stacjonarne
Rodzaj przedmiotu	przedmiot specjalizacyjny biznesowy-anglistyczny	
Rok i semestr studiów	rok I i II, semestr 2 i 3	
Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu	dr Marcin Grygiel	
Imię i nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących) zajęcia z przedmiotu	mgr Maria Puk, mgr Magdalena Woś	
<b>Cele zajęć z przedmiotu</b>		
Zintegrowane doskonalenie umiejętności w zakresie czterech sprawności językowych: mówienia, pisania, słuchania i czytania w odniesieniu do sytuacji biznesowych oraz stosowania struktur leksykalnogramatycznych i słownictwa specjalistycznego na poziomie upper-intermediate. Student nabywa umiejętność tworzenia i odczytywania wykresów, schematów, poznaje zasady dotyczące rozmów telefonicznych i prowadzenia negocjacji i korespondencji handlowej obowiązującej w języku angielskim.		
Wymagania wstępne	Umiejętność konwersacji w języku angielskim, znajomość zasad wymowy i gramatyki, umiejętność tworzenia wypowiedzi pisemnych	
Efekty kształcenia	<p><b>Wiedza:</b> Student zdobywa merytoryczną wiedzę w zakresie angielskiego języka biznesu i komunikacji międzynarodowej; przyswaja zasady poprawnego posługiwania się tym językiem. Opanowuje materiał leksykalno-gramatyczny, poprawnie dobiera formy gramatyczne, stosuje właściwą leksykę.</p> <p><b>Umiejętności:</b> Student poprawnie formułuje wypowiedzi w języku angielskim, właściwie interpretuje wypowiedzi innych w tym języku, umie korzystać z bogatego zasobu słownictwa, dobiera właściwe formy gramatyczne. Potrafi zabrać głos w dyskusji, przekonuje do własnego stanowiska, potrafi wypowiedzieć się na tematy biznesowe objęte programem nauczania.</p> <p><b>Kompetencje społeczne:</b> Student zachowuje ostrożność i krytycyzm w stosunku do poprawności własnych wypowiedzi, pracuje w zespole, troszczy się o poprawność językową i merytoryczną własnych wypowiedzi, potrafi oceniać poprawność wypowiedzi w języku angielskim, dyskutuje na interesujące go tematy.</p>	
<b>Forma(y) zajęć, liczba realizowanych godzin i sposób ich realizacji</b>		
ćwiczenia – 45 godz. – 15 godz. w sem. 2 i 30 godz. w sem. 3, pomieszczenie dydaktyczne UR		

Treści programowe		
Treści merytoryczne		Liczba godzin
		ćw
<b>semestr 2</b>		
Banki komercyjne i handlowe na świecie, lokaty, pożyczki, konta, rachunki, konta studenckie, Zalety i wady dostępu do kont internetowych, plusy i minusy korzystania z kart płatniczych i kart kredytowych, Bankowość elektroniczna i tradycyjna, Wymiana waluty, zakup czeków podróżnych, ubezpieczeń jako dodatkowe usługi oferowane przez banki		7
Dobre i złe strony pracy w wielkich korporacjach, zmiany i trudne decyzje podejmowane w firmach		3
Zwyczaje, tradycje i kultura w różnych częściach świata, szok kulturowy i sposoby na jego przewyciężenie, kultura – próba definicji, aspekty, na które należy zwracać szczególną uwagę w biznesie międzynarodowym, różnice kulturowe i ich wpływ na jakość kontaktów służbowych, podróże służbowe, czasowniki modalne do wyrażania rad, obowiązków, przymusu		5
<b>semestr 3</b>		
Zarządzanie zasobami ludzkimi, rozmowa kwalifikacyjna, praca łowców głów, proces rekrutacyjny, rola i miejsce kobiet w biznesie, użycie bezokolicznika i rzeczownika odsłownego w zdaniu, zdobywanie informacji przez telefon		10
Rynki krajowe i zagraniczne – import i eksport towarów i usług, handel między USA i Chinami, okresy warunkowe, negocjowanie, cechy dobrego negocjatora		4
Zasady czy zysk – dylematy etyczne w biznesie – o tym co jest dobre a co złe, unikanie płacenia podatków, nieprawdziwe oświadczenia, faktury, korupcja, łapówki, mobbing itp. – ocena, etyka w różnych branżach, etyka pisania CV i listów motywacyjnych		10
Cechy dobrego przywódcy, kobieta szefem – zalety i wady, bycie przywódcą – zdolność wrodzona czy nabyta?, L’Oreal – jako marka wiodąca wśród artykułów kosmetycznych		6
Razem:		45
Metody dydaktyczne	Analiza i interpretacja tekstów źródłowych, praca w grupach, analiza przypadków, dyskusja, przygotowywanie projektów i prezentacji multimedialnych	
Sposób(y) i forma(y) zaliczenia	Zaliczenie z oceną na podstawie aktywności na zajęciach, kolokwium, wypracowań, projektów, prezentacji, egzamin po trzecim semestrze	
Metody i kryteria oceny	Kolokwia semestralne, ocena wypowiedzi studenta, ocena prac domowych, ocena projektów i wyników pracy zespołowej, egzamin końcowy z przedmiotu.	
Całkowity nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia założonych efektów w godzinach oraz punktach ECTS	Aktywność	Liczba godzin/nakład pracy studenta
	ćwiczenia	45 godz.
	Przygotowanie do ćwiczeń	30 godz.
	Udział w konsultacjach	5 godz.
	Przygotowanie do egzaminu	20 godz.
	SUMA GODZIN	100
	LICZBA PUNKTÓW ECTS	2
Język wykładowy	język angielski	
Praktyki zawodowe w ramach	-	

przedmiotu	
Literatura	<p><b>Literatura podstawowa:</b>  New Edition Market Leader, D. Cotton, D. Falvey, S. Kent, Pearson Longman.  Test Your Professional English Finance, Simon Sweeney, Longman, 2007.  Polsko-angielsko-rosyjski słownik biznesmena, T. P. Krzeszowski, J. Ostanina-Olszewska, Łódź 2005.  E-mailing in English. Korespondencja po angielsku. Zasady obowiązujące w angielskiej korespondencji elektronicznej. Samokształcenie w biznesie, K.Wächter, Berlin 2008.</p> <p><b>Literatura uzupełniająca:</b>  V. Evans, <i>FCE Use of English</i>, Express Publishing 1996  V. Evans, <i>Successful Writing Upper-Intermediate</i>, Express Publishing 2002  M. Swan <i>Practical English Usage</i>, Oxford University Press 2005</p>
Podpis koordynatora przedmiotu	
Podpis kierownika jednostki	

## SYLABUS

Nazwa przedmiotu	JĘZYK ROSYJSKI W BIZNESIE MIĘDZYNARODOWYM		
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot	Wydział Filologiczny Katedra Filologii Rosyjskiej		
Kod przedmiotu	-		
Studia			
Kierunek studiów	Poziom kształcenia	Forma studiów	
filologia rosyjska, specjalizacja rosyjski i angielski język biznesu	studia II stopnia	stacjonarne	
Rodzaj przedmiotu	przedmiot specjalizacyjny biznesowy-rusycystyczny		
Rok i semestr studiów	II, sem. 3		
Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu	dr Grzegorz Ziętała		
Imię i nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących) zajęcia z przedmiotu	dr Grzegorz Ziętała		
Cele zajęć z przedmiotu			
Ćwiczenia mają za zadanie: - zapoznanie studentów z z leksyką specjalistyczną z zakresu handlu, finansów, bankowości.			
Wymagania wstępne	znajomość leksyki ekonomicznej po ukończeniu licencjatu z filologii rosyjskiej i I roku studiów II stopnia, władanie językiem rosyjskim na poziomie C1.		
Efekty kształcenia	<p><b>Wiedza:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- wymienia, definiuje i rozróżnia podstawowe rodzaje warunków Incoterms,</li> <li>- tłumaczy zdania z użyciem terminologii ekonomicznej z języka polskiego na rosyjski i odwrotnie.</li> </ul> <p><b>Umiejętności:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- dobiera właściwe terminy ekonomiczne rosyjskie do polskich.</li> </ul> <p><b>Kompetencje społeczne:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- pracuje w zespole i samodzielnie,</li> <li>- dąży do poszerzania zakresu wiedzy dotyczącej tematyki zajęć.</li> </ul>		
Forma(y) zajęć, liczba realizowanych godzin			
ćwiczenia – 15 godz. w sem. 3.			
Treści programowe			
Lp.	Tematyka	Liczba godz.	
1	Warunki Incoterms	5	
2	Język rosyjski w handlu międzynarodowym	5	
3	język rosyjski w finansach i bankowości	5	
	Razem:	15	
Metody dydaktyczne	ćwiczenia		
Sposób(y) i forma(y) zaliczenia	zaliczenie z oceną, ocena zaliczeniowa semestralna na podstawie ocen cząstkowych z kolokwium z każdego działu.		
Metody i kryteria oceny	<p><b>Ocena formułująca:</b> odniesienie do ćw. 1, 2, 3– ocena aktywności studenta podczas zajęć, tłumaczenie tekstów</p> <p><b>Ocena podsumowująca:</b> odniesienie do ćw. 1, 2, 3 – kolokwium.</p>		
Całkowity nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia założonych	<b>Aktywność</b>	<b>Liczba nakład</b>	<b>godzin/ pracy</b>

efektów w godzinach oraz punktach ECTS		<b>studenta</b>
	ćwiczenia	15
	przygotowanie do zajęć	5
	przygotowanie do kolokwiów	10
	SUMA GODZIN	30
	LICZBA PUNKTÓW ECTS	1
Język wykładowy	rosyjski	
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	-	
Literatura	<p><b>Literatura podstawowa:</b>  Ziętala G., <i>Interkulturowa komunikacja ustna w polsko-rosyjskiej firmie</i>, Rzeszów 2006.  Bondar N., Chwatow S., <i>Бизнес-контакт</i>, Warszawa 1998.</p> <p><b>Literatura uzupełniająca:</b>  W. Galas, W. Gromulska, L. Hoffman, M. Polak-Jasieńska, <i>Русский язык для деловых людей. Часть I</i>, Wyd. SGH, Warszawa 1997.</p>	
Podpis koordynatora przedmiotu		
Podpis kierownika jednostki		



# **PRZEDMIOTY MODUŁU TRANSLATORYCZNEGO**

**STUDIA STACJONARNE II STOPNIA**

## SYLABUS

Nazwa przedmiotu	<b>TRANSLATORYKA TEKSTÓW SPECJALISTYCZNYCH</b>	
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot	Wydział Filologiczny Katedra Filologii Rosyjskiej	
Kod przedmiotu	-	
Studia		
Kierunek studiów	Poziom kształcenia	Forma studiów
filologia rosyjska, specjalizacja translatoryka	studia II stopnia	stacjonarne
Rodzaj przedmiotu	specjalizacyjny translatologiczny	
Rok i semestr studiów	I/1, II/3	
Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu	dr Dorota Chudyk	
Imię i nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących) zajęcia z przedmiotu	dr Dorota Chudyk, dr Grzegorz Ziętała, dr A. Czapiga, mgr M. Dziedzic	
<b>Cele zajęć z przedmiotu</b>		
Ćwiczenia mają za zadanie: - zapoznanie studentów z leksyką specjalistyczną z zakresu ubezpieczeń, giełd i transportu, notariatu, z leksyką z zakresu medycyny, techniki i informatyki.		
Wymagania wstępne	Podstawowa wiedza z zakresu translatoryki ogólnej oraz translatoryki tekstów specjalistycznych	
Efekty kształcenia	<p><b>Wiedza:</b> Student wymienia, definiuje i rozróżnia podstawowe rodzaje ubezpieczeń, typy giełd, aktów notarialnych, dokumentów medycznych, technicznych i informatycznych</p> <p><b>Umiejętności:</b> Student dobiera właściwe terminy ekonomiczne, prawnicze, medyczne rosyjskie do polskich, definiuje rodzaje ubezpieczeń, typy giełd, rodzaje dokumentów notarialnych, tłumaczy zdania i teksty z użyciem terminologii ekonomicznej, medycznej, technicznej, informatycznej i prawniczej z języka polskiego na rosyjski i odwrotnie.</p> <p><b>Kompetencje społeczne:</b> Student pracuje w zespole i samodzielnie, dąży do poszerzania zakresu wiedzy dotyczącej ubezpieczeń, giełd i rodzajów transportu oraz działalności notarialnej.</p>	
<b>Forma(y) zajęć, liczba realizowanych godzin</b>		
ćwiczenia – 75 godz. - 30 w semestrze 2 i 45 w semestrze 3.		
	<b>Treści programowe</b>	
L.P.	Tematyka	<b>Liczba godzin</b>
1.	Praca	2
2.	Działalność gospodarcza	5
3.	Ubezpieczenie	5
4.	Giełda	5
5.	Transport	3
6.	Marketing i handel	5
7.	Tłumaczenie dokumentów notarialnych (intercyza, upoważnienie, testament, akt darowizny, umowa przekazania mieszkania)	10

8.	Tłumaczenie fragmentów wybranych tekstów prawnych (Konstytucji FR, różnego typu porozumień polsko-rosyjskich)	10
9.	Tłumaczenie dokumentów z dziedziny medycyny i nauk pokrewnych	10
10.	Tłumaczenie tekstów technicznych	10
11.	Tłumaczenie tekstów informatycznych	10
Razem		75
<b>Metody dydaktyczne</b>		
Metody dydaktyczne		ćwiczenia
Sposób(y) i forma(y) zaliczenia		zaliczenie z oceną + egzamin, ocena zaliczeniowa na podstawie ocen cząstkowych z prac pisemnych i kolokwiiów egzamin w formie pisemnej
Metody i kryteria oceny		Ocena aktywności studenta podczas zajęć, ocena tłumaczeń pisemnych, ocena kolokwium
Całkowity nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia założonych efektów w godzinach oraz punktach ECTS		<b>Aktywność</b>
		ćwiczenia
		przygotowanie do zajęć
		przygotowanie do kolokwiiów
		przygotowanie do egzaminu
		przygotowanie domowych prac pisemnych
		udział w konsultacjach
		<b>SUMA GODZIN</b>
		<b>Liczba godzin/ nakład pracy studenta</b>
		75
		60
		40
		40
		60
		10
		285
		11
Język wykładowy		rosyjski, polski
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu		
Literatura		<p><b>Literatura podstawowa:</b> W. Galas, W. Gromulska, L. Hoffman, M. Polak-Jasieńska, <i>Русский язык для деловых людей. Część I</i>, Wyd. SGH, Warszawa 1997. <i>Dokumenty polskie. Wybór dla tłumaczy sądowych</i>, Warszawa 1998 <i>Образцы документов в предпринимательской деятельности и судопроизводстве</i>, Warszawa 2002 D. Kierzkowska, <i>Tłumaczenia prawnicze</i>, Warszawa 2002</p> <p><b>Literatura uzupełniająca:</b> S. Chwatow, R. Hajczuk, <i>Русский язык в бизнесе</i>, Warszawa 2000 N. Bondar, S. Chwatow, <i>Бизнес контакт</i>, Warszawa 1998. G. Ziętała, <i>Internetowa komunikacja pisemna w polsko-rosyjskiej firmie</i>, Rzeszów 2005, L. Kłobukowa, <i>Język rosyjski w sferze biznesu</i>, Warszawa 2005, .Poznański, <i>Tłumacz w postępowaniu karnym</i>, Warszawa 2007 D. Kierzkowska, <i>Kodeks Tłumacza przysięgłego z komentarzem</i>, Warszawa 2005</p>

	A. Jopek-Bosiacka, <i>Przekład prawny i sądowy</i> , Warszawa 2007
Podpis koordynatora przedmiotu	
Podpis kierownika jednostki	

## SYLABUS

Nazwa przedmiotu		<b>Przekład ustny i pisemny</b>	
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot		Wydział Filologiczny Katedra Filologii Rosyjskiej	
Kod przedmiotu		-	
Studia			
Kierunek studiów		Poziom kształcenia	Forma studiów
Filologia rosyjska: specjalizacja translatorska		studia drugiego stopnia	studia stacjonarne
Rodzaj przedmiotu		specjalizacyjny translatołogiczny	
Rok i semestr studiów		I MU / sem. 2, 3	
Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu		dr Dorota Chudyk	
Imię i nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących) zajęcia z przedmiotu		dr Artur Czapiga	
<b>Cele zajęć z przedmiotu</b>			
Zapoznanie studentów ze specyfiką przekładu ustnego i pisemnego.			
Wymagania wstępne		Dobra znajomość języka rosyjskiego; podstawowa wiedza lingwistyczna.	
Efekty kształcenia		<p><b>Wiedza:</b> Student zdobywa merytoryczną wiedzę w zakresie przekładu ustnego i pisemnego; przyswaja zasady dobrego tłumaczenia.</p> <p><b>Umiejętności:</b> Student poprawnie przekłada – ustnie i pisemnie – różnorodne teksty z języka rosyjskiego na język polski; dobiera ekwiwalenty; zachowuje należyte tempo przekładu; obiektywnie ocenia jakość własnego przekładu.</p> <p><b>Kompetencje społeczne:</b> Student zachowuje ostrożność i krytycyzm w stosunku do jakości własnego przekładu; wykazuje odpowiedzialność za należytą realizację postawionego zadania, chętnie podejmuje się prac translatorskich.</p>	
Forma(y) zajęć, liczba realizowanych godzin			
Ćwiczenia 15 godz. + 30 godz.			
<b>Treści programowe</b>			
Treści programowe			Liczba godzin
1. Przekład, jego etapy. Strategie i techniki translatorskie.			3
2. Wybrane koncepcje tłumaczenia. Tłumaczenie dosłowne, literalne i wolne. Aspekty kontekstowo-sytuacyjne w tłumaczeniu.			3
3. Poziomy ekwiwalencji przekładowej. Granice przekładalności. Nieprzekładalność natury językowej i kulturowej.			4
4. Tłumaczenie pisemne a tłumaczenie ustne.			4
5. Tłumaczenie konsekwtywne.			4
6. Tłumaczenie symultaniczne, jego odmiany.			4
7. Tempo tłumaczenia symultanicznego.			3
Ustne i pisemne tłumaczenie tekstów.			20
Suma godzin			45
Metody dydaktyczne		Wykład wprowadzający; ćwiczenia	
Sposób(y) i forma(y) zaliczenia		Zaliczenie z oceną	

Metody i kryteria oceny	Ocena aktywności na zajęciach oraz kolokwium pisemnego i ustnego w zakresie umiejętności translatorskich.	
Całkowity nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia założonych efektów w godzinach oraz punktach ECTS	Aktywność	Liczba godzin/ nakład pracy studenta
	Zajęcia dydaktyczne	45
	Studiowanie literatury	10
	Praca domowa – praktyka translatorska	20
	Udział w konsultacjach	1
	SUMA GODZIN	76
	LICZBA PUNKTÓW ECTS	3
Język wykładowy	Polski, rosyjski	
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	–	
Literatura	<p><b>Literatura podstawowa:</b>  B. Kielar, Zarys translatoryki, Warszawa 2003  J. Pieńkos, Podstawy przekładoznawstwa. Od teorii do praktyki, Kraków 2003  K. Lipiński, Vademecum tłumacza, Kraków 2000  B. H. Комиссаров, Теория перевода, Москва 1990</p> <p><b>Literatura uzupełniająca:</b>  B. Kielar, Tłumaczenie i koncepcje translatoryczne, Wrocław 1988  H. Dzierżanowska, Przekład tekstów nieliterackich, Warszawa 1988  Z. Kozłowska, O przekładzie tekstu naukowego, Warszawa 1995  A. Voellnagel, Jak nie tłumaczyć tekstów technicznych, Warszawa 1974  D. Kierzkowska, Tłumaczenia prawnicze, Warszawa 2002  A. Legieżyńska, Tłumacz i jego kompetencje autorskie, Warszawa 1999  A.B. Федоров, Основы общей теории перевода, Москва 1983</p>	
Podpis koordynatora przedmiotu		
Podpis kierownika jednostki		